

## Document Citation

Title	<b>A cloche-pied sur les frontieres</b>
Author(s)	
Source	<i>Maison de la culture de Rens</i>
Date	1977
Type	program note
Language	French
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	A cloche-pied sur les frontieres, Ben Salama, Mohand, 1977

Maison de la Culture de Nanterre

Nanterre, le 10 Juin 1977

A. O. P. N.

1111111111

Monique MARTINEAU et Mohand BEN SALAMA présentent :

"A CLOCHE-PIEDS SUR LES FRONTIERES"

Scénario élaboré collectivement par : Mohand BEN SALAMA, Aïcha BOUMEDIENNE, Djamal CHEIKH, Djamila DOUIS, HEDI et NABIHA KOUATI, Malika MEHENNI, Monique MARTINEAU.

Direction technique : Mohand BEN SALAMA

Diffusion : Mohand BEN SALAMA

Procédé : Noir et Blanc

Durée : 50 minutes

LE FILM

Ce film est consacré au problème de la double culture des enfants d'émigrés maghrébins qui sont véritablement "à cloche-pieds sur les frontières" : ils sont tiraillés entre une culture dominante, la culture française à l'école, et une culture dominée, celle de la famille où le plus souvent on parle arabe et où l'on pratique la religion musulmane. Au seuil de l'âge adulte, les adolescents devront choisir entre rester en France ou repartir au "pays".

Le scénario des scènes de fiction a été élaboré par un collectif composé de quatre lycéens, d'un jeune travailleur algérien et des deux réalisateurs. Le travail de préparation a duré un an. Ils ont discuté ensemble des divers problèmes qui se posent aux adolescents émigrés, le logement (la plupart des jeunes du collectif habitent dans des cités de transit à Nanterre), l'école, le bilinguisme, le chômage, le retour, et pour les filles les contraintes que leur imposent certaines coutumes. Les scènes de fiction reprennent des faits réels et sont interprétées par les jeunes.

.../...

Le film comporte aussi des séquences de reportage sur des activités culturelles maghrébines et sur le démarrage de l'enseignement de l'arabe à l'école primaire.

Il commence à être assez largement diffusé dans les MJC, dans des stages de formations d'enseignants, dans des associations de solidarité avec les travailleurs émigrés. Il a été projeté également à la cinémathèque d'Alger.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-